



EINFACH BESSER SPANISCH



AUDIO

ECOS

18 10

ECOS



¡ESTO ES
UN ROBO!

**Dar y
pedir ayuda**

REPORTAJE

**Azafrán: el oro rojo de
España**

-

ENTREVISTA

**La escritora argentina
Samanta Schweblin**

| | |
|-----------------|-------|
| 1. Introducción | 01:00 |
|-----------------|-------|

TEMA DEL MES

SITUACIONES COTIDIANAS: DAR Y PEDIR AYUDA – SUSTRACCIONES Y ROBOS

| | |
|--|-------|
| 2. Diálogo 1 y ejercicio: Me han robado I | 06:50 |
| 3. Vocabulario F | 02:13 |
| 4. Diálogo 2 y ejercicio: Pesquisas y procedimiento I | 06:50 |
| 5. Vocabulario F | 02:02 |
| 6. Ejercicio 3: Idioma – Modismos I | 01:41 |

GRAMÁTICA

| | |
|--|-------|
| 7. Reportaje: Azafrán, el oro rojo de España I | 04:22 |
| 8. Gramática y ejercicio: Presentarnos en una entrevista de trabajo I | 05:18 |

IDIOMA

ESPAÑOL COLOQUIAL

| | |
|---|-------|
| 9. La familia Pérez: Desplumados I | 05:19 |
| 10. La frase del mes: “No está el horno para bollos” I | 04:59 |

TEMAS DE ECOS

COMPRENSIÓN DE TEXTO

| | |
|---|-------|
| 11. Panorama Latinoamérica: Colombia – Barranquilla, la ventana al mundo I | 02:54 |
| 12. Panorama España: León – Fagus espera visita I | 03:22 |
| 13. Entrevista: Samanta Schweblin, una narradora de historias fantásticamente cotidianas A | 07:56 |

CUADERNOS DE VIAJE

| | |
|--|-------|
| 14. Cuadernos de viaje: “Argentina, por fin”, de nuestra lectora Elfriede Liedl I | 04:21 |
|--|-------|

| | |
|------------------------|-------|
| 15. Despedida F | 00:30 |
|------------------------|-------|

[59:39]

FÁCIL F

Texte ab Niveau A2
des GER

INTERMEDIO I

Texte ab Niveau B1
des GER

AVANZADO A

Texte ab Niveau C1
des GER

GER: Gemeinsamer
Europäischer
Referenzrahmen

1. Introducción 01:00 

Covadonga: Hola, querido lector y oyente de “ECOS”.

En esta ocasión viajamos a La Mancha en busca del oro rojo: el azafrán.

Carlos: Asimismo, en el tema del mes, “Situaciones cotidianas”, le enseñamos con aclaraciones y vocabulario básico las expresiones para hablar

Covadonga: sobre sustracciones y robos.

Carlos: También podrá escuchar otros temas actuales e interesantes. Y, por supuesto, no faltarán los ejercicios que le servirán para perfeccionar y mejorar su nivel de español.

Covadonga: Y no olvide que esta grabación tiene un objetivo...

Carlos: ... que es que usted pueda aprender escuchando y leyendo. Dos premisas imprescindibles para dominar el idioma español.

TEMA DEL MES**DAR Y PEDIR AYUDA:
SUSTRACCIONES Y ROBOS****2. Diálogo 1**

Me han robado 06:50 

Covadonga: En esta ocasión, vamos a tratar el vocabulario y las expresiones que se utilizan para hablar sobre sustracciones y robos: dar y pedir ayuda.

Carlos: Seguidamente escuchará un diálogo para familiarizarse con el vocabulario sobre este tema. A continuación, haga el ejercicio correspondiente.

María recibe una llamada en la oficina.

María: Diga... sí, soy yo... ¿Cómo?, ¿qué ha pasado? Claro, claro... voy para allá en cuanto pueda. Luis, me tengo que ir volando... voy a recoger mis cosas...

Luis: Pero qué prisas son esas, María... si nos falta todavía una reunión de trabajo.

María: No puedo quedarme... lo siento. Es que me acaba de llamar mi vecino, un tipo muy simpático. Y me ha dicho que fue a darme un paquete que le dejaron para mí, y cuando iba a

el azafrán

- Safran

la sustracción

- Diebstahl

la grabación

- Aufnahme

la premisa imprescindible

- unabdingbare Voraussetzung

podían haber dejado seco al instante... Menos mal que no te ha pasado nada..., ¿verdad, Luis?

Luis: Hola, Raúl, soy un compañero del trabajo de María. Sí..., mejor así. No vale la pena enfrentarse a gente sin escrúpulos. Las cosas se pueden reponer, pero la vida... Raúl, ¿te podrías quedar con María hasta que llegue la policía? Yo me tengo que ir otra vez al trabajo. Querida, ahora tengo la reunión con los clientes, no puedo faltar.

Raúl: Sí, sí, claro, yo me quedo con ella, no hay problema.

María: Gracias, Luis, y no te preocupes. Ya estoy más tranquila. Y la policía está al llegar. Mientras tanto voy a echar también un vistazo a la casa... Espero que no se hayan llevado las joyas de mi madre... tenían más valor sentimental que económico. Uff, qué mal rollo.

→ Ejercicio 1

Covadonga: Seguidamente, complete las oraciones con el vocabulario que hemos aprendido.

Carlos: Escuche atentamente, y elija la palabra correcta.

1. A María le ha llamado su (**compañero / vecino**) al trabajo para decirle que cree que le han (**visitado / robado**) en su casa.

2. Luis acompaña a María a su (**trabajo / casa**) porque le da (**alegría / miedo**) encontrarse a los ladrones.

3. La casa de María está (**limpia / revuelta**) con las cosas por el suelo y (**ordenada / desordenada**).

4. María ha llamado a la (**vigilancia / policía**) para (**mirar / denunciar**) el robo en su casa.

3. Vocabulario 02:13

Covadonga: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

el robo: Raub

la sustracción: Diebstahl

irse volando: (ugs.) eilig weglaufen, ganz schnell weglaufen

la denuncia: (hier) Strafanzeige

a plena luz del día: am helllichten Tag

estar muerto/a de miedo: halbtot sein vor Angst

la ansiedad: Angst

estar como un flan: das reinste Nervenbündel sein

la puerta forzada: die aufgebrochene Tür

el estropicio: Schaden

poner algo patas arriba: ein Chaos anrichten; etwas auf den Kopf stellen

las cosas de valor: Wertsachen

las joyas: Schmuck

no dejar títtere con cabeza:

alles kurz und klein schlagen

rajar el colchón: die Matratze aufschlitzen
la policía científica: kriminaltechnische Sachverständige; Kriminaltechniker

quitar hierro a un asunto:

einer Sache den Stachel nehmen

Me dio un poco de canguis: Ich hatte ein bisschen Angst.

el arma / las armas: Waffe / Waffen

dejar seco a alguien: (ugs.) jemanden umbringen

echar un vistazo a algo: einen Blick auf etwas werfen

el valor sentimental: ideeller Wert, Gefühlswert

el valor económico: wirtschaftlicher Wert, Geldwert

qué mal rollo: was für ein Mist, so ein Mist

4. Diálogo 2

Pesquisas y procedimiento 06:50 

Covadonga: Seguidamente, escuchará otro diálogo sobre este tema.

La Policía científica llega a casa de María para realizar una inspección ocular.

Policía: Hola, buenas, ¿es usted la dueña o la inquilina de la vivienda?

María: Hola. Sí, yo soy la dueña del piso. Y éste es mi vecino, que me ha avisado por teléfono que la puerta estaba forzada.

Policía: Me da su documento de identidad, por

favor. Son puros trámites para que conste en la denuncia. Gracias. Y ahora, dígame ¿qué ha ocurrido?

María y Raúl cuentan al agente lo ocurrido.

Policía: Bien... no han tocado nada, ¿verdad? Porque ahora tenemos que buscar huellas dactilares, que contrastaremos con las que tenemos en nuestro banco de datos... A veces, coinciden con rateros reincidentes o con mafias organizadas, que roban por diferentes zonas de la ciudad.

María: No, no he tocado nada... sólo he echado un vistazo por encima. Pero me temo que se han llevado todo lo que han visto de valor, y el resto me lo han destrozado... ¡Qué gentuza!

Policía: ¿Y usted, es el vecino?, ¿vío a algún sospechoso o escuchó ruidos extraños?

Raúl: Como le he dicho... oí ruidos y voces y creí que María estaba en casa, pero no vi a nadie sospechoso. Claro, que tampoco entré en la casa... porque me dio un poco de miedo.

Policía: Hizo bien. Mis compañeros acaban de finalizar la inspección, y me han dicho que ya puede revisar de manera exhaustiva toda la casa. Por favor, haga una lista de todos los objetos que le falten, y haga una estimación del valor de cada objeto. Esto le será útil también para dar parte al seguro de hogar, si lo tiene contratado. Y

temerse ➔ befürchten

¡Qué gentuza!

➔ So ein Pack!

dar parte a

➔ Meldung machen

el seguro de hogar

➔ Hausratversicherung

a usted, como testigo, necesito hacerle un par de preguntas más sobre el robo.

Raúl: Claro, no faltaría más. También me gustaría que nos diera algunas recomendaciones de cómo actuar en caso de robo. Yo no sé si actué bien o no... Bueno, ni se me ocurrió llamar a la policía.

María: Uff... voy a empezar a dar un repaso a toda la casa y llamaré al seguro. A ver... por aquí tenía los documentos del banco... con... Ay, seré tonta... dejé una tarjeta de crédito en otro monedero y la tarjeta de sanidad; y no lo encuentro... me lo han robado también... Achh...

Policía: Entonces, le recomiendo que llame enseguida al banco para que anulen la tarjeta de crédito. Puede que todavía esté a tiempo de anularla antes de que saquen dinero de su cuenta...

Raúl: ¡Qué fastidio!... Y ¿qué más te han robado, María?

María: Madre mía, me han dejado limpia. Se han llevado de mi habitación de trabajo mi ordenador portátil, mi tableta, un móvil, un aparato de música. Y del joyero, un reloj, unos pendientes... un anillo y una pulsera de oro. Y algo de dinero que tenía en el cajón de la mesilla para alguna emergencia. ¡Qué desastre!

Policía: Cuando acabe de hacer el recuento de lo sustraído, deme la lista con el valor aproximado de cada objeto, y si mañana todavía echa en falta algo más, nos la manda a esta dirección

de correo. Ya sabe que la denuncia del robo es imprescindible para justificar el robo en la aseguradora para que ésta le abone el dinero.

María: Sí, sí, claro, mañana mismo llevaré la lista a mi aseguradora para que me arregle los desperfectos y puedan hacer una valoración monetaria de los objetos robados. Y de paso, me voy a informar sobre las nuevas alarmas contra robo. No quiero que me vuelva a pasar esto otra vez.

Raúl: Entonces, te acompaño, yo también quiero poner una alarma y una cámara de vigilancia. Ya no me siento seguro en este barrio, y menos en este edificio. Nos tenemos que blindar, María.

Policía: No crean que las alarmas son suficientes para evitar un robo, hay algunos ladrones a los que no se les resiste ninguna tecnología antirrobo...

María: Vaya ánimos, señor agente... Pero quizás si tenemos cámaras de vídeo podremos ver los caretos de los cacos...

Raúl: Los veremos, si no llevan máscaras como los ladrones de la serie “La casa de papel”.

el repaso

• (hier) Durchsicht, Kontrolle

anular

• (hier) sperren

→ Ejercicio 2

Covadonga: A continuación, haga otro ejercicio de vocabulario.

Carlos: Elija la palabra correcta.

1. La policía (**pregunta / responde**) a María si es la dueña o la (**vendedora / inquilina**) de la vivienda.

2. Raúl es (**culpable / testigo**) del robo, y la policía necesita su (**firma / declaración**).

3. La policía hace una inspección (**táctil / ocular**) para buscar posibles huellas (**dactilares / papilares**).

4. María tiene que hacer una (**redacción / lista**) de todos los objetos que han (**sustraído / abandonado**) de su casa para entregar a la aseguradora.

5. Vocabulario 02:02 **E**

Carlos: Escuche a continuación más vocabulario sobre este tema y su traducción al alemán:

las **pesquisas:** Ermittlungen

el **ladrón / el caco:** Dieb; Räuber

la **inspección ocular:**

Inaugenscheinnahme; Lokaltermin

la **vivienda:** Wohnung

el/la **dueño/a:** der/die Besitzer/in

el/la **inquilino/a:** der/die Mieter/in

el **documento de identidad:** Personalausweis

la **tarjeta de crédito:** Kreditkarte

el **trámite:** Formalität

la **huella dactilar:** Fingerabdruck

el **ratero:** Dieb

reincidente: rückfällig

la **aseguradora:** Versicherung

el **joyero:** Schmuckkästchen

me han dejado limpio/a:

(ugs., hier) sie haben mir alles ausgeräumt,
sie haben mir alles gestohlen

el **pendiente:** Ohrring

el **anillo:** Ring

la **pulsera de oro:** goldenes Armband

hacer un recuento de lo sustraído:

eine Übersicht über das Gestohlene erstellen

abonar dinero: Geld bezahlen, gutschreiben

blindarse: für seine Sicherheit sorgen, sich rüsten

6. Ejercicio 3

Idioma: Modismos 01:41 **I**

Covadonga: Un modismo es una expresión fija cuyo significado no puede deducirse de las palabras que lo componen.

el **modismo**

► Redewendung

deducir

► ableiten

componer

► bilden

Carlos: Se trata de un uso lingüístico que permite concentrar una idea en pocas palabras y transmitir dicho concepto a todos aquellos que comparten una misma lengua.

Covadonga: Seguidamente, le presentamos algunos modismos que ya ha escuchado anteriormente.

Carlos: Elija la definición correcta.

1. Echar un vistazo...

- a. echar a alguien un maleficio, un mal de ojo
- b. tener mala vista
- c. echar una mirada rápida y superficial a alguien o algo

2. No dejar títere con cabeza, quiere decir...

- a. arrasar o destruir algo
- b. dejar sin cabeza a las marionetas
- c. salir corriendo

7. GRAMÁTICA

Reportaje: Azafrán, el oro rojo de España 04:22 **I**

Covadonga: La Mancha es la mayor productora del llamado oro rojo: el azafrán.

Carlos: Escuche a continuación parte del texto de Reportaje “Azafrán, el oro rojo de España”.

Covadonga: Y después, haga el correspondiente ejercicio de gramática.

La aurora, de azafranado velo, se levantaba de la corriente del océano para llevar la luz a los dioses y a los hombres... Sí, es un verso de Homero, no podría ser de otro. Y no se extrañen del adjetivo “azafranado”, que significa “de color de azafrán”. Para los antiguos griegos era el color más precioso y exquisito: las novias llevaban siempre los velos teñidos de ese color naranja intenso por ser algo especial. Así, el azafrán, el **σαφράν** de los griegos, *safranum* para los romanos, ha sido siempre la especia reina, el “oro rojo”. O mejor dicho, “naranja”. En España fueron los árabes quienes introdujeron su cultivo en el s. X, en zonas de Andalucía, Valencia y sobre todo en La Mancha. Actualmente es en esa región donde la producción es mayor y de mejor calidad, y donde el azafrán tiene su propia denominación de origen: “azafrán de La Mancha”. Vamos a aprender algo sobre la especia más cara del mundo.

Un trabajo para pacientes

Un kilo de azafrán recolectado puede costar casi 2500 euros, porque el proceso para conseguirlo es muy complicado. La especia se obtiene de los

transmitir
• vermitteln

el velo

• Schleier

teñir(se) de

• färben (gefärbt werden)

la especia reina

• die Königin unter den Gewürzen

la denominación de origen

• Ursprungsbezeichnung

recolectar

• (hier) ernten

estigmas de una pequeña flor violeta, el *Crocus sativus*. Para producir un solo gramo se pueden llegar a necesitar casi 150 flores. Su recolección debe ser manual, y los estigmas de la flor se separan con mucho cuidado. Es un proceso absolutamente artesanal. La flor, la rosa del azafrán, florece solo entre dos y seis días, y debe ser recogida al amanecer, cuando está cerrada, antes de que se abra al calor del sol. La recolección se hace manualmente, con cuidado, porque la flor es muy delicada. Después, sobre una mesa se vacían los cestos de las flores, y se procede a “esbrinar”, es decir, a separar los estambres, “las brinas”, de los pétalos, sin que se rompan. El resto de la flor se tira al suelo, es lo que se llama “la farfolla”, y se recoge después. Las hebras sacadas se tuestan con cuidado, porque si no están bien tostadas no se conservan bien. Después de tostadas, se guardan en un lugar donde no les dé la luz. Tradicionalmente esta labor tan delicada era propia de las mujeres, y mientras la hacían contaban historias y cantaban.

(Fuente: ECOS 10/18, págs. 52-53)

8. Gramática y ejercicio

Presentarnos en una entrevista de trabajo 05:18 I

Covadonga: Seguidamente, en la sección de gramática hablamos de cómo exponer información para saber presentarnos, por ejemplo, en una entrevista de trabajo.

Carlos: En una entrevista de trabajo es importante saber cómo presentarnos, cómo hablar y cómo exponer la información. Por eso, vamos a aprender cómo organizar nuestro discurso y a repasar el vocabulario relacionado con el tema de este mes.

Covadonga: Le damos algunas pautas al respecto, preste mucha atención; después haga un ejercicio.

1. ORDENAR EL DISCURSO

-En primer lugar / en segundo lugar / para terminar: son conectores que ordenan de una forma lógica el discurso. *Finalmente*, también se usa para cerrarlo.

-En pocas palabras: resume las ideas ya expuestas.

-En efecto: confirma las ideas antes mencionadas.

el estigma

- ▶ Blütennarbe, Stigma

artesanal

- ▶ von Hand, Handarbeits-

el cesto

- ▶ Korb

el estambre

- ▶ Staubblatt

el pétalo

- ▶ Blütenblatt

la farfolla

- ▶ Hülse

la hebra

- ▶ (hier) fadenartiges

Staubblatt

tostar ▶ rösten

exponer

- ▶ (hier) präsentieren

la entrevista de trabajo

- ▶ Bewerbungs-, Vorstellungsgespräch

el discurso

- ▶ Rede; (hier) Gesprächsbeitrag

la pauta

- ▶ Muster

2. INTRODUCIR UNA OPINIÓN

-Yo creo que / a mi juicio: de este modo presentamos nuestro punto de vista.

3. INTRODUCIR UN TEMA Y AÑADIR IDEAS

-Por lo que se refiere a: se utiliza para introducir información nueva. Algunos sinónimos son en cuanto a, con respecto a... y, por último, “No sólo... sino también” es sinónimo de “además de”.

(Fuente: ECOS 10/18, pág. 36)

Ejercicio de gramática

Covadonga: Usted ha escuchado parte del texto de la sección Reportaje: “Azafrán, el oro rojo de España” y el tema de gramática cómo exponer información para saber presentarnos.

Carlos: Seguidamente, escuche el diálogo y elija la respuesta correcta.

1. **Entrevistador:** Buenos días. Usted se presenta para ocupar el puesto de secretaria de nuestra cooperativa del azafrán, ¿verdad?

2. **Violeta:** Hola, buenos días. **En efecto / definitivamente** venía a traerle mi currículum vitae y algunas cartas de recomendación. Pero también se lo puedo dejar en formato digital, si lo prefiere.

3. **Entrevistador:** Pues sí, estupendo, ... **En último lugar / En segundo lugar**, ¿podría decirme por qué se presenta a este trabajo?

4. **Violeta: A mi juicio / a mi pesar**, esta empresa ofrece muchas posibilidades. Aquí no sólo podré demostrar mis conocimientos en el campo administrativo, sino también podré utilizar mis conocimientos en otros idiomas.

5. **Entrevistador: En efecto / Al final**, para nosotros es muy importante un buen nivel de idiomas, ya que exportamos a nivel internacional.

6. **Violeta: Yo creo / Yo dudo** que hablo muy bien tres idiomas y además también tengo el diploma de traducción simultánea. **Para terminar / para empezar**, le puedo decir que soy la persona idónea para el puesto de trabajo. **En pocas palabras / en muchas palabras**, me encantaría trabajar aquí.

ESPAÑOL COLOQUIAL



9. La familia Pérez

Desplumados 05:19 **I**

Covadonga: Y ya está aquí la familia Pérez, en un episodio más de su enredada y animada vida cotidiana.

el currículum vitae

• Lebenslauf

la carta de recomendación

• Referenz, Empfehlungsschreiben

el campo administrativo

• (hier) Verwaltung

idóneo/a • geeignet

Carlos: Escuche a continuación a la familia Pérez en “Desplumados”.

Roberto y Marta han tenido un día nefasto... les han estafado.

Roberto: Estoy más cabreado que una mona. Me acaban de timar en mi cara. Estoy que me subo por las paredes cada vez que lo recuerdo... Me han birlado cien pavos del cajero automático, por el timo del “pegalazo”.

Pepín: ¿Pegalazo? No te habrán pegado un lazo en la espalda, como en el día de los inocentes, para distraerte... y luego te han quitado el dinero.

Marta: Pepín, no está el horno para bollos... deja que tu padre nos cuente lo que le ha pasado.

Roberto: No, no estoy para chistes fáciles, Pepín. Os cuento: resulta que he ido a sacar dinero a un cajero cerca del trabajo. He puesto el pin, la cantidad de dinero que iba a sacar, y hasta ahí... todo normal. Pero... el dinero no sale, y en la pantalla aparece que la operación ha terminado con éxito. Entonces, me fui, creyendo que estaba el cajero estropeado. Busqué otro y saqué sin problemas el dinero y un extracto de la cuenta corriente. Ahí, me di cuenta de que también me habían cargado el dinero del anterior cajero. Así que fui al banco para que me dieran explicaciones... Uff, me entran sudores fríos de pensar... Pepín, por favor, tráeme un vaso de agua fría de la cocina...

Pepín: Vale, pero hasta que no venga con el agua, no sigas contando, que no quiero perderme el final...

Marta: Anda, no seas peliculero, Pepín. Mientras Pepín va a por el agua, te cuento mi drama, Roberto. Resulta que en el móvil tenía dos llamadas perdidas, y no conocía el número... Pero como algunos clientes de la empresa viven en el extranjero, pues tonta de mí, sin comprobar los teléfonos, he devuelto la llamada varias veces. Y nada, que saltaba un contestador automático con una voz rarísima en otro idioma. Entonces, se lo digo a Rosa, mi compañera, y me pregunta: ¿Los números empiezan por 806, 807, 906 ó 907?... Pues sí, le contesto, y me suelta: Son un timo, cada vez que llamas te cargan una tarifa de cuatro euros... Y, claro, te puedes imaginar la cara de tonta que se me ha quedado. Ya verás la factura del móvil que me va a llegar, ¡qué cabreo!

desplumado/a ▶ (hier)
ausgenommen, abgezockt

nefasto/a ▶ unheilvoll

estafar

▶ betrügen

estar más cabreado/a que una mona

▶ stocksauer sein

timar ▶ betrügen

birlar ▶ (ugs.) klauen

el pavo

▶ (hier) ein Euro

el pegalazo

▶ (etwa) Klebefalle

no está el horno para bollos

▶ jetzt ist nicht der richtige Moment

el extracto de la cuenta corriente

▶ Girokontoauszug

no seas peliculero/a

▶ (hier) fantasier' nicht rum

tonto/a de mí

▶ (ugs.) ich Kamell, dumm wie ich bin!

¡qué cabreo!

▶ so ein Ärger!

Roberto: Bueno es saberlo, Marta... Pero ya no sabes cómo y dónde te van a dar el sablazo... Te han timado igual que a mí... ¡qué mala pata!

Pepín: Ya estoy aquí con el agua, ¿me he perdido algo? ¿A ti también te han timado, mamá?... Bueno, sigue, papá: ¿cómo finaliza el timo? Estabas en el banco, y...

Roberto: Y... me dijeron que me habían dado el timo del “pegalazo”; que consiste en que unos indeseables adhieren una barra con pegamento a la ranura de la extracción de billetes de los cajeros para que los billetes se queden pegados. Entonces, la persona se va, creyendo que el cajero está estropeado. Y a los pocos minutos, los delincuentes, que están al loro, observando la operación, se acercan al cajero, retiran la barra con los billetes pegados... Y si te he visto no me acuerdo. Dinero fácil y sin arriesgar mucho.

Marta: ¡Qué fuerte! Madre mía... Y ¿el banco te va a devolver el dinero?

Roberto: No..., claro que no... Ellos no tienen la culpa. Me han recomendado que lo denuncie a la policía, y que si me ocurre otra vez lo mismo, me quede en el cajero, no me vaya de allí, inspeccione bien la ranura; y, por supuesto, que llame enseguida al banco o a las fuerzas de seguridad, para que vengan a inspeccionar la caja y quizás puedan detener a los timadores. Y esa ha sido mi desgraciada aventura de suspense, Pepín.

Pepín: Sí os habéis convertido en “Los Desplumados del barrio”... qué buen título para

mi vídeo de youtube, ¿verdad?

Marta: Desplumado y sin paga te voy a dejar a ti, como nos saques en tu canal...
(Fuente: ECOS 10/18, pág. 38)

10. La frase del mes

No está el horno para bollos 04:59 **I**

Covadonga: La frase del mes que le presentamos en esta ocasión le servirá para entender mejor una expresión determinada del diálogo de la familia Pérez.

Carlos: La frase de este mes: “No está el horno para bollos”. ¿Tiene que ver con la gastronomía o con los electrodomésticos?

Covadonga: Si quiere saber su significado escuche el siguiente diálogo.

Carlos: Esta frase se usa en España y en parte de Latinoamérica.

dar un sablazo

- (ugs.) jdn. ausnehmen, abzocken

¡qué mala pata!

- so ein Pech!

adherir una barra

- eine Leiste anbringen

la ranura

- Schlitz

estar al loro

- aufpassen

el timador

- Gauner

sacar

- (hier) bringen

el bollo

- rundes Hefengebäck, Milchbrötchen

los electrodomésticos

- (Elektro-)Haushaltsgeräte

Leo y Carmela quieren trabajar como **reparadores de pizzas a domicilio**. Por eso han respondido a la oferta de trabajo “Pizza mobile”.

Leo: ¡Ay, Carmela! Estoy nervioso ... ¿tú crees que tenemos oportunidad de conseguir el trabajo? Mira qué cara tiene ese chico que acaba de salir de la entrevista...

Carmela: ¡Ufff! Sí que tiene mala cara... yo he oído gritos... a mí me parece que no está el horno para bollos. ¿Nos vamos? ... ¿No? Bueno, pues ponte serio y formal... Y no pongas esa cara... ¡qué me da la risa y no está el horno...

Leo: ... para bollos! Sí, sí, ya lo se. O mejor dicho, ¡no está el horno para pizzas!...

Carmela: No me hagas reír, Leo, por favor, que necesito este empleo: pagan un sueldo miserable, pero... sólo te piden tener bici y energía.

Leo: Bueno, parece que piden algo más... Mira, otro que sale con cara de depresión... Psst, psst... Oye, tú, ¿qué ha pasado? ¿No has conseguido el puesto?

Chico: No... Me han dicho que estoy “sobrecualificado” ... y además me han tratado fatal. En fin... buena suerte, chicos.

Carmela: Ah, pues voy a quitar la tercera página de mi currículum... ¿Qué te parece si le cuento un chiste? Me sé uno buenísimo...

Leo: Que no, Carmela, que no está el horno...

Carmela: ... para bollos. ¡Noooo para pizzas! Ja, ja, ja...

LA FRASE: SIGNIFICADO

“No está el horno para bollos” quiere decir que no es el mejor momento para pedir algo o para **gastar una broma**, porque el clima está **tenso** o la persona con la que queremos hablar está enfadada o de mal humor. El origen de esta expresión tiene que ver con la temperatura adecuada del horno: los bollos (dulces o de pan) si se meten al horno cuando el fuego está muy alto se van a quemar por fuera y se quedan crudos por dentro. Hay saber esperar el momento adecuado.

→ Ejercicio de comprensión

Carlos: Seguidamente, elija la respuesta correcta:

1. No es buen momento para pedir vacaciones.
 - a. No está el horno para bollos, no pidas hoy las vacaciones.
 - b. No está el horno para bollos, pide vacaciones hoy.

el repartidor de pizzas a domicilio

• Pizzabote

qué cara tiene

• was für ein Gesicht er/sie macht

gastar una broma

• einen Scherz machen

tenso/a

• angespannt

2. Javier está enfadado, no te rías de él.
- a. No te rías de Javier, que ha metido el bollo en el horno.
- b. No te rías de Javier, que no está el horno para bollos.

3. Leila está enfadadísima, nadie le puede hablar.

- a. El horno está para bollos y Leila muda.
- b. No le digas nada a Leila, que no está el horno para bollos.

(Fuente: ECOS 10/18, pág. 35)

TEMAS DE ECOS

Covadonga: Escuche atentamente los siguientes artículos; y a continuación, haga los ejercicios de comprensión de texto.

COMPRESIÓN DE TEXTO PANORAMA

11. Panorama Latinoamérica

Colombia: Barranquilla, la ventana al mundo 02:54 

Covadonga: En Barranquilla se ha construido un monumento emblemático que simboliza la apertura de esta ciudad al mundo.

Carlos: Seguidamente escuche Panorama: América Latina. Colombia: Barranquilla, la ventana al mundo.

La ciudad colombiana de Barranquilla está ubicada en el norte del país, a orillas del mar Caribe. Tiene poco más de 1,2 millones de habitantes, lo que la convierte en la cuarta ciudad más poblada del país, después de Bogotá, Medellín y Cali. Barranquilla es una ciudad que pretende abrirse a Latinoamérica y al mundo. Por eso, el fundador de Tecnoglass, Christian Daes, tuvo la idea de construir un monumento emblemático que simbolizara esta apertura. El resultado es una torre de 47 metros que se eleva frente al mar, y cuyo nombre es Ventana al mundo. Más de 2000 metros cuadrados de cristales laminados cubren la torre con distintos tonos de azul, verde, blanco, amarillo y rojo. Su arquitecta es la barranquillera Diana Escorcía.

(Fuente: ECOS 10/18, pág. 13)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto Panorama: América Latina. Colombia: Barranquilla, la ventana al mundo.

Carlos: Seguidamente, diga verdadero o falso:

pretender hacer algo

• vorhaben, beabsichtigen

el fundador

• Gründer

el cristal laminado

• Verbundglas

1. Barranquilla es la tercera ciudad menos poblada del país, detrás de Medellín y Cali.
2. La torre que se ha construido frente al mar en Barranquilla se llama *Puerta al mundo*.

12. Panorama España

León: Fagus espera visita 03:22 

Covadonga: Fagus, el árbol más longevo, con más de 500 años se encuentra en León.

Carlos: A continuación va a escuchar el texto de Panorama España: León: Fagus espera visita.

Fagus es un árbol, concretamente una haya. Tiene muchos años, según los expertos, más de 500. Vive en Faedo de Ciñera en la provincia de León, en un pequeño bosque de hayas que se encuentra en la Reserva de la Biosfera del Alto Bernesga. En esta época, este bosque es especialmente bonito: las hayas crecen alrededor de un arroyo, que huele a menta, salvia y manzanilla. El Arroyo del Villar discurre por el centro del bosque entre robles y chopos. En el centro del mismo Fagus nos espera.

Bosque de leyenda

Además de Fagus en este bosque vive el espíritu de Haeda, una bruja buena, a quien el demonio le dio poderes sobrenaturales con una sola condición: tendría que usarlos para hacer el mal, si los usaba para hacer el bien, moriría. Llegó el frío invierno y la nieve, nevó tanto, que los vecinos María y Miguel ya no podían proteger a sus

nueve hijos de las terribles heladas. La bruja no podía dejar de pensar en ellos y para ayudarles prendió fuego a las rocas de la montaña; con el calor la familia se salvó. La bruja murió en el bosque, donde todavía hoy protege a los niños durante sus juegos.

(Fuente: ECOS 10/18, pág. 9)

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el texto de Panorama España: León: Fagus espera visita.

Carlos: Seguidamente, elija la respuesta correcta.

1. Fagus es un árbol que tiene más de...

- a. 5000 años b. 500 años

2. Este árbol se encuentra en un bosque de...

- a. hayas b. castaños

el haya (f.)

- Buche

el arroyo

- Bach

la menta

- Minze

la salvia

- Salbei

la manzanilla

- Kamille

discurrir

- fließen

el roble

- Eiche

el chopo

- Pappel

el espíritu

- Geist

no podía dejar de pensar en ellos

- musste immer an sie denken

prender fuego

- anzünden

13. Entrevista

Samanta Schwebelin, una narradora de historias fantásticamente cotidianas

07:56 **A**

Covadonga: Samanta Schwebelin (Buenos Aires, 1978), escritora argentina, cuentista y ante todo narradora de historias tiene una amplia trayectoria literaria, especialmente por sus libros de cuentos y relatos breves.

Carlos: A continuación va a escuchar una entrevista exclusiva con Samanta Schwebelin, por Covadonga Jiménez. Después de escuchar la entrevista haga un ejercicio de comprensión de texto.

ECOS: Muchos de tus temas son los relatos de las relaciones familiares. ¿Quién te descubrió el amor por la literatura?

Samanta Schwebelin: Mi mamá me leía cuentos desde que yo era muy, muy pequeña y eso fue algo muy importante para mí. Y después, hubo una figura muy importante alrededor de mis ocho o nueve años que fue mi abuelo materno, que era un artista plástico argentino muy reconocido, Alfredo de Vincenzo, y él tenía una adoración por algunos poetas como Alfonsina Storni, Gabriela Mistral, o César Vallejo... Y leía muy mal, pero de una manera muy apasionada. Yo salía mucho con él, íbamos a museos, a teatros, salíamos por Buenos Aires. Él me enseñó a viajar sola en tren, en subte... Entonces, para mí

era todo una aventura estar con él. Y me enseñó que cuando la aventura se acababa había anotar lo que había pasado y cuando uno anotaba lo que había pasado pasan cosas todavía mejores que tenían que ver con elegir que de todo lo que había pasado era importante para vos, tenía que ver con elegir las palabras con las que uno iba a sostener ese mundo que ahora era del pasado, pero que uno podía revivir en el texto... Y todo esto fue el primer aprendizaje para mí de la escritura.

ECOS: Cuentas que a los 12 años te peleaste con el lenguaje y dejaste de hablar, ¿cómo ocurrió?

Samanta Schwebelin: Sí, yo tuve una pelea muy grande con una de mis grandes amigas. En Argentina cuando uno tiene doce años, es justo el año en que uno termina el primario y pasa a la secundaria. Es un año muy movilizante para mí. Y yo me peleé y me di cuenta después, pensando en la pelea, de que uno de los grandes problemas por los que yo la estaba pasando mal era por el lenguaje. O sea, realmente había una

el artista plástico

- bildender Künstler

el subte

- U-Bahn in Buenos Aires

vos

- (RioPl) du

revivir

- wiederaufleben lassen

el aprendizaje

- Unterricht, Lernprozess

pelearse con el lenguaje

- eine verbale Auseinandersetzung haben

distancia abismal entre las cosas que yo quería decir y lo que realmente podía decir, ¿no? Y una mezcla de desazón y de depresión y de furia de este evento que me sacudió tanto, me decidí... yo no recuerdo cómo pasó, pero sí recuerdo que de pronto dejé de hablar. Y dejé de hablar durante mucho tiempo, fue casi un año, tanto fue así que era ya comúnmente aceptado, por ejemplo, por mis maestros. A ningún maestro mío se le ocurría decirme que pase a dar la lección porque sabían que yo no hablaba de verdad. Alguien me pedía una goma para borrar y yo le pasaba la goma sin contestar; o sea, yo no hablaba. En mi casa hablaba, poco, pero hablaba, pero en la escuela no. Y fue tan tremendo que la directora del colegio le dijo a mi mamá que si durante las vacaciones del verano no me mandaba a una psicoanalista, que demuestre que yo era una persona normal, yo no iba a poder pasar al secundario y mi mamá indignada, pero cercada por esta condición no le quedó otra que mandarme a un psicoanalista... estuve tres meses yendo a una psicoanalista y la psicoanalista le escribió una carta a la directora diciéndole que yo era una persona completamente normal, con un absoluto desinterés por mi entorno. Y yo amé a esa psicoanalista, la amé; a pesar de que la odié los tres meses que iba, cuando yo leí esa carta, pensé esta es la única mujer que me entiende... Así que me dejaron seguir, y claro, cuando cambié de aires empecé a hablar de nuevo.

ECOS: Aparte de ser cuentista, también has

escrito novela, Distancia de rescate (Random House). Dónde te sientes más cómoda, ¿escribiendo cuentos o novelas?

S. Schweblin: Ahora hay una nueva novela y es una novela más larga, entonces puedo ahora sí decir que estuve en los dos terrenos, cosa que no sentía antes con “*Distancia de rescate*”, sentía más bien que era un cuento largo, que el mercado muy bien presentó como una novela. Yo creo que todavía el cuento sigue siendo un espacio de confort para mí, o sea siento que ante una idea, lo primero que pienso es en escribir un cuento, es lo instintivo para mí, pero también debo aceptar que no me recuerdo ninguno de los casos ni siquiera cuando surgieron las dos novelas, pensando esto va a ser una novela o esto va a ser un cuento. Más bien lo que recuerdo es un movimiento natural entre tener una idea, algo que uno quiere contar y obtener una cantidad de páginas como consecuen-

abismal

- ▶ abgrundtief

la desazón

- ▶ Verdruss

sacudir

- ▶ erschüttern

dar la lección

- ▶ (RioPl) etwas aufsagen

indignado/a

- ▶ empört

cercado/a

- ▶ (hier) in die Enge getrieben

no le quedó otra que...

- ▶ es blieb ihr keine andere Wahl als ...

cambiar de aires

- ▶ (hier) Tapeten wechseln

el/la cuentista

- ▶ Verfasser/in von Kurzgeschichten

el espacio de confort

- ▶ Komfortzone

cia del tiempo que lleva contar esa idea. Todo lo demás me parece una cuestión mas bien de etiquetas, de mercado, de cantidad de páginas... siento que no tiene que ver con mi proceso creativo, ¿no? Es una cosa que le pertenece a los editores. Pero, bueno, sí es verdad que en las novelas cuesta más, es un trabajo de más largo aliento. Cuesta más la escritura, y en los cuentos cuesta más la idea, ¿no? Es mucho más lo que pienso y lo que preveo; y cuando me siento a escribir ya todo está hecho. En la novela siento que no hay que pensarlo tanto y que el texto se va descubriendo sobre la marcha; y en cambio, el trabajo tiene más que ver más como un trabajo de hormiguita, por ahí de edición cuando el texto se terminó, ¿no?

Carlos: Si quiere conocer mejor a esta autora argentina y su obra, lea una entrevista más amplia y exclusiva en la revista ECOS de este mes.

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado la entrevista con Samanta Schwebelin, seguidamente, haga el siguiente ejercicio de comprensión auditiva.

Carlos: Elija la respuesta correcta.

1. **Samanta Schwebelin** menciona a dos personas que le ayudaron a descubrir su amor por la literatura:

a. su hermana y su padre

b. su abuela y su madre

c. su abuelo y su madre

2. **La escritora argentina** tenía 12 años cuando dejó de...

a. ir al colegio

b. hablar en el colegio

c. hacer deporte en el colegio

CUADERNOS DE VIAJE

14. Cuadernos de viaje

"Argentina, por fin", por Elfriede Liedl

04:21 

Covadonga: Ahora, escuche con atención el Cuaderno de viaje "Argentina, por fin" ...

Carlos: ... por nuestra lectora Elfriede Liedl, que nos manda las impresiones de su viaje por América Latina. Después, haga un ejercicio de comprensión.

el editor

• Verlag; Herausgeber

el largo aliento

• langer Atem

sobre la marcha

• (hier) während des Schreibens

la hormiguita

• Ameise, (hier fig.) fleißige Biene

Hacía años que quería ir a Argentina. Un día leí el reportaje sobre San Carlos de Bariloche en “Lugares mágicos”, en ECOS, y decidí que viajaría a este país. Así que me compré una guía de viajes excelente y mi hijo me reservó los vuelos y los hoteles. También me apunté a un curso de español de una semana en Buenos Aires para aprender más español. Llegué a la ciudad por la mañana, y después, ya en la escuela, los profesores nos llevaron al barrio de San Telmo y al Mercado para conocerlos. A la escuela iba siempre en el “subte”, como se llama el metro en Buenos Aires, y tardaba casi 40 minutos. Descubrí el Microcentro y también la Plaza de Mayo, La Casa Rosada, la Catedral y el Centro Cultural Kirchner. También visité la tumba de Evita Perón en el cementerio de la Recoleta. Otro día me fui al Jardín Botánico en el barrio de Palermo. En los Barrancos del Belgrano vi a una pareja bailando tango. Durante mi estancia también tomé clases de tango. El último día hice un ruta en el bus turístico para ver todo otra vez y hacer fotos. Buenos Aires no dejó de impresionarme. Después de una semana en la capital, volé a Bariloche. Llegué en taxi al hotel Tirol, y aunque era muy tarde, pude aún reservar la excursión de la Ruta de los Siete Lagos para la mañana siguiente. La guía hablaba como una metralleta y usaba muchos términos especiales. Yo fui la única participante no hispanohablante; los demás eran argentinos,

chilenos y españoles. En Villa La Angostura compré regalos para mi familia, y me apunté al reco-rrido del Circuito Chico. Fuimos en telesilla al Cerro Campanario; ¡fue una vista lindísima! Desde allí vi casi todo el Lago Nahuel Huapi y el Parque Nacional. Me compré el ticket para subir también al Cerro Otto, y subí sola en el teleférico. El último día fui al Centro Cívico, en Bariloche, pero antes de regresar a Buenos Aires compré chocolate. Creo que es el mejor que he probado, incluso mejor que el de Suiza y Bélgica. Llegué al aeropuerto de Buenos Aires tres horas y media antes de mi vuelo, pero casi lo perdí porque no había podido hacer el check-in por internet antes. Pero al final todo fue bien, y me despedí de Argentina con recuerdos fantásticos.

→ Ejercicio de comprensión

Covadonga: Usted ha escuchado el cuaderno de viaje “Argentina, por fin”;...

Carlos: ... ahora, puede hacer el siguiente ejercicio de comprensión auditiva. Elija la respuesta correcta.

apuntarse

• sich anmelden

hablar como una metralleta

• reden wie ein Maschinengewehr

el recorrido • Tour

la telesilla • Sessellift

el teleférico • Seilbahn

1. La lectora hizo un curso de español en:

- a. Mendoza
- b. Salta
- c. Buenos Aires

2. En los Barrancos del Belgrano la lectora vio:

- a. a una pareja bailando flamenco
- b. a una pareja bailando tango
- c. a una pareja de bailando salsa

15. Despedida 00:30 

Carlos: Y esto ha sido todo por este mes. Volveremos a estar con usted en nuestro próximo CD. ¡No falte a nuestra cita!

Covadonga: Hasta entonces, nos despedimos, como siempre, enviando un cordial saludo a todos nuestros queridos lectores y oyentes de ECOS.

no falte a

- (hier) verpassen Sie nicht

IMPRESSUM

Spotlight Verlag GmbH, Fraunhoferstraße 22,
82152 Planegg/München, Deutschland
© Spotlight Verlag 2018